

Gebrauchsanleitung für den
Amputationsbadegurt
mit Clip-Einhängung



Amputee high easy mesh sling clips

Vertrieb durch:

WIBU Zentralverwaltungs GmbH
Geschäftsbereich Medizinischer Bedarf
An der Strusbek 26
D-22926 Ahrensburg
Tel. +49 (0) 4102/ 483 280
Fax. +49 (0) 4102/483 5280
info@wibu-gruppe.de
www.wibu-gruppe.de
www.wibu-shop.de



Hersteller:
Silvalea Ltd
Units 1-4, 7 & 12 Silverhills Buildings, Silverhills Road, Decoy Industrial Estate, Newton
Abbot Devon TQ12 5LZ UK. Phone: +44 (0)1626 331655.



Vor der Anwendung des Gurtes

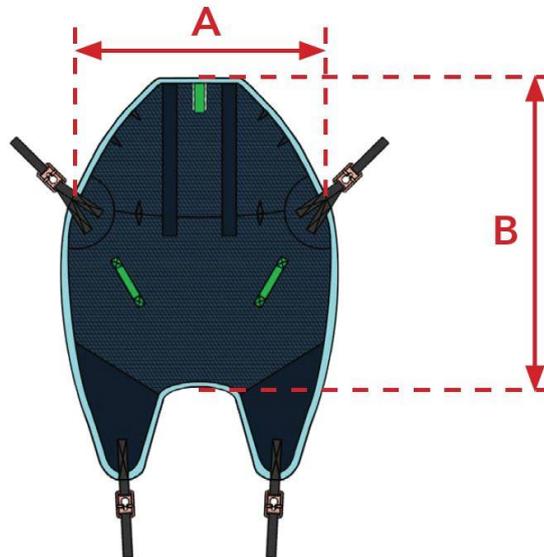
Risikoanalyse

Vor der allerersten Anwendung des Gurtes sowie vor der ersten Anwendung des Gurtes bei dem jeweiligen Bewohner ist eine Risikoanalyse durch eine Krankenschwester oder einen Therapeuten durchzuführen, um sicherzustellen, dass die richtige Gurtgröße und das korrekte Gurtmodell für den Bewohner verwendet werden. Die Ergebnisse der Risikoanalyse sind zu dokumentieren.

Sichtkontrolle

Vor jeder Anwendung soll eine Sichtkontrolle auf Verschleiß durchgeführt werden, die folgende Kriterien beinhaltet:

- Haltebänder und Clips weisen keine offenen Nähte, Verschleißspuren, Fransen oder Brüche auf;
- der Stoff des Gurtes weist keine Risse oder unvorhergesehenen Löcher auf;
- der Gurt ist mit dem Lifter kompatibel, an dem er befestigt werden soll;
- das Gewicht des zu transferierenden Bewohners überschreitet die max. Tragkraft weder vom Gurt (220 kg), noch vom Lifter;
- die Gurtetiketten mit wichtigen Hinweisen (Seriennummer, Waschanleitung usw.) sind gut lesbar;
- Breite und Länge des Gurtes entsprechen den Maßen in der unten aufgeführten Tabelle. So wird sichergestellt, dass der Gurt nicht eingelaufen oder ausgeleiert ist.

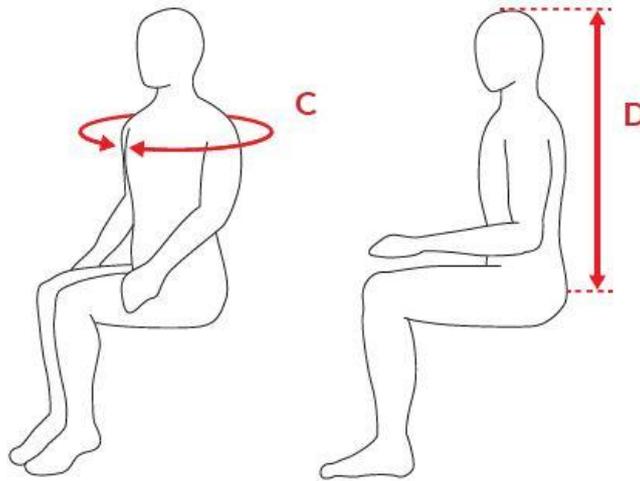


Größe	Breite A	Länge B
S	68 cm	98 cm
M	80 cm	108 cm
L	94 cm	113 cm
XL	102 cm	118 cm

Produktionstoleranz +/- 2 cm.

Wenn eines der oben aufgeführten Kriterien nicht erfüllt ist, darf der Gurt nicht mehr verwendet werden.

! Warnung: Die Anwendung von Gurten in falscher Größe kann zu Unfällen mit Verletzungs- und Todesfolge führen.



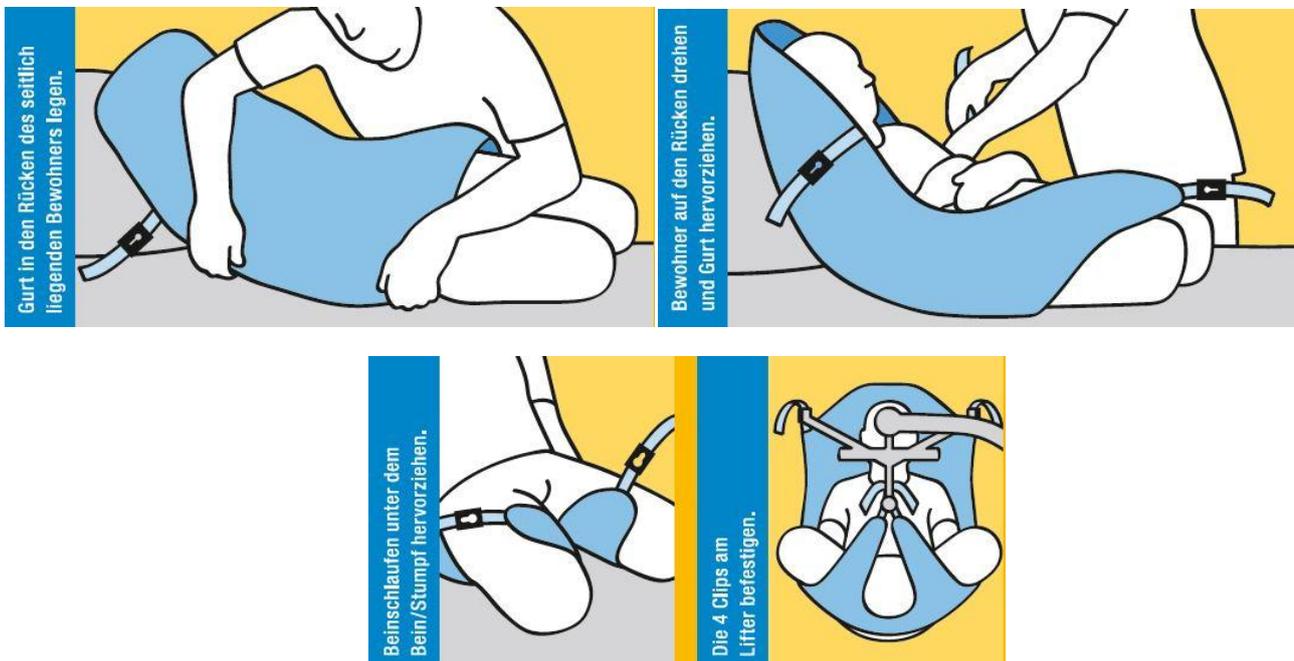
Größe	Schulterumfang C	Abmessung von Kopfspitze bis zum Steißbein D
S	76-86 cm	69-77 cm
M	86-96 cm	77-85 cm
L	96-108 cm	85-92 cm
XL	108-130 cm	92-98 cm

Die angegebenen Maße sind Richtwerte. Die Orientierung an den Richtwerten entbindet die Pflegekräfte nicht von der Verpflichtung, vor jedem Transfer zu prüfen, ob der verwendete Gurt in Bezug auf die Größe passend für den jeweiligen Bewohner ist.

Max. Tragkraft des Gurtes: 220 kg

! Warnung: Die Überschreitung der maximalen Tragkraftangaben vom Gurt und/oder vom Lifter kann zu Unfällen mit Verletzungs- und Todesfolge führen.

Anwendung des Gurtes



Anlegen des Gurtes bei liegenden Personen

1. Drehen Sie den Bewohner auf die Seite.
2. Platzieren Sie den Gurt über dem Kopf und dem Rücken des Bewohners so, dass das Gurtetikett nach außen zeigt, die Kopfstütze auf der Kopfebene ist und die Naht in der Mitte des Gurtes auf dem Wirbelsäulenbereich des Bewohners liegt.
3. Schieben Sie das Teil des Gurtes, das näher zur Liegefläche ist, so weit wie möglich unter den Bewohner.
4. Drehen Sie den Bewohner auf den Rücken.
5. Ziehen Sie das zusammengefaltete Teil des Gurtes hervor. Der Gurt sollte nun unter dem Bewohner liegen.

Anlegen des Gurtes bei sitzenden Personen

1. Stellen Sie sicher, dass das Gurtetikett nach außen zeigt und schieben Sie den Gurt über den Rücken des Bewohners nach unten, sodass die Kopfstütze sich hinter dem Kopf befindet.
2. Greifen Sie die Beinteile/Laschen des Gurtes und platzieren Sie diese seitlich der Oberschenkel des Bewohners.
3. Schieben Sie die Beinteile des Gurtes unter den Oberschenkeln durch und stellen Sie dabei sicher, dass der Gurt nicht verdreht wird.

Befestigen des Gurts am Lifterbügel

1. Befestigen Sie die Oberteilclips am Lifterbügel. Achten Sie darauf, dass die Clips vollständig einrasten.
2. Befestigen Sie die Beinteilclips am Lifterbügel. Achten Sie darauf, dass die Clips vollständig einrasten.
3. Jetzt können Sie mit dem Transfer des Bewohners beginnen.

Tipp: Hier scannen für Anwendungsvideo für den Amputationsgurt oder direkt auf www.rueckenschoner.de ansehen.



Versuchen Sie nicht, den Bewohner zu heben, bevor Sie sich überzeugt haben, dass vier Clips sicher am Lifterbügel befestigt sind, und dass das korrekte Gurtmodell in der richtigen Größe verwendet wird.



Warnung: Sobald der Gurt das volle Gewicht des Bewohners aufnimmt und Sie ihn auf die Höhe von etwa 15 cm angehoben haben, müssen Sie möglicherweise die Position des Gurts zur Annehmlichkeit des Bewohners nachjustieren. Lassen Sie den Bewohner auf den Stuhl/das Bett herunter, und nehmen Sie die notwendigen Justierungen vor, bevor Sie den Transfer fortsetzen. Ansonsten kann das Gewicht des Patienten nicht optimal auf dem Gurt verteilt werden.

Der Bewohner darf auf keinen Fall höher als erforderlich gehoben werden und darf in der gehobenen Position niemals ohne Aufsicht gelassen werden.

Neben dieser Gebrauchsanleitung müssen Sie sich an aktuelle gesetzliche Richtlinien zum Patiententransfer halten. Sollten Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an die/den Beauftragte(n) für Medizinprodukte in Ihrer Einrichtung.

Pflege des Gurtes

Material

Polyester (Netzmaterial), Schaumstoff

Aufbewahrung

Bewahren Sie den Gurt an einem sicheren Ort auf und lassen Sie ihn niemals auf dem Boden liegen.

Waschen

- WIBU empfiehlt den Gurt vor dem ersten Gebrauch sowie nach jeder Benutzung zu waschen.
- Befolgen Sie die auf dem Gurtetikett angeführten Waschempfehlungen.
- Der Gurt muss unter Verwendung von nicht biologischen Waschmitteln (enzymfrei) gewaschen werden. Die Verwendung von enzymhaltigen Waschmitteln kann eine Verschlechterung der Materialkomponenten verursachen.
- Keine Bleichmittel verwenden.
- Keine Weichspüler verwenden.
- Nicht chemisch reinigen.
- Ein Flüssigwaschmittel wird empfohlen. Durch ein besseres Ausspülen wird das Risiko von Hautreizungen reduziert.
- Vor dem Waschen die Kopfstützstäbe aus Kunststoff herausnehmen. Nach dem Waschen die Kopfstützstäbe wieder einsetzen.
- Maschinenwäsche bei einer Temperatur bis zu 85 °C.
- Im Falle eines Infektionsrisikos den Gurt unbedingt separat bei 85 °C mindestens 20 Minuten lang waschen, um Kreuzinfektionen vorzubeugen.

Trocknen

- Befolgen Sie die auf dem Gurtetikett angeführten Trocknungsempfehlungen.
- Trocknen im Trockner bei niedriger Temperatur (bis zu 50 °C). Das Überhitzen des Gurtes kann eine Verschlechterung der Materialkomponenten verursachen.
- Legen Sie den Gurt nicht auf einen Heizkörper oder auf Dampfleitungen.
- Nicht bügeln.

Wichtige Hinweise

- Nur zum Transfer von pflegebedürftigen Personen geeignet.
- Nur Bewohner mit ein- bzw. beidseitiger Beinamputation im Gurt transferieren.
- Der Gurt ist kein Spielzeug und darf nicht von Kindern benutzt werden.
- Den Gurt nur an Lifter, die den Sicherheitsanforderungen gemäß der Lifterprüfungsnorm DIN EN ISO 10535 entsprechen, befestigen. Immer auf das entsprechende Aufhängesystem achten: An Lifter mit Punktaufhängung nur Gurte mit kompatiblen Clips befestigen.
- Keine Änderungen/Reparaturen am Gurt selbstständig ausführen! Dies kann die Ursache von tödlichen Verletzungen sein. Außerdem erlischt im Moment der eigenständigen Änderungen/Reparatur die Garantie.

Garantie

Silvalea Ltd. gewährleistet, dass die Materialien und die Verarbeitung höchsten Qualitätsstandards und gesetzlichen Richtlinien entsprechen. Dies ermöglicht es dem Hersteller Silvalea Ltd., 2 Jahre Garantie auf die Gurte zu gewähren. Bei täglichem Gebrauch empfiehlt WIBU, den Gurt nach 3 Jahren auszutauschen.

Alle von Silvalea Ltd. hergestellten Produkte sind mit einer CE-Kennzeichnung (Konformität mit der europäischen Medizinprodukterichtlinie) versehen.

Sicherheitstechnische Überprüfung

Nach den Bestimmungen der EN ISO 10535:2006 sollten Gurte durch eine sachgemäß qualifizierte Person regelmäßig (mindestens alle 6 Monate) überwacht werden. WIBU empfiehlt eine Überwachung des Gurtes durch die Techniker der Firma WIBU Service und Wartung.

Sollte der Gurt im ordnungsgemäßen Zustand sein, bestätigt der Prüfer dies auf dem Service-Etikett, das am Gurt angebracht ist.

WIBU Service und Wartung Deutschland:

WIBU Zentralverwaltungs GmbH
Geschäftsbereich Service und Wartung
An der Strusbek 62
D-22926 Ahrensburg
Tel. +49 (0) 4102/ 483 281
Fax +49 (0) 4102/483 214
service@wibu-gruppe.de

WIBU Service und Wartung Österreich:

WIBU Österreich GmbH
Spaunstraße 97
A-4020 Linz
Tel. +43 (0) 732/ 33 01 88-14
Fax +43 (0) 732/ 33 01 88-15

Version 1. Stand Februar 2017

Herstellung nach den BS EN ISO 9001:2008
Silvalea Ltd., Devon TQ12 5LZ, Großbritannien

Kompatibilitätserklärung für WIBUplus Gurte / WIBUplus Sling Compatibility Statement

German	English
<p>Silvalea Ltd. fertigt seit vielen Jahren Gurte und Produkte für die manuelle Handhabung von Lasten für viele Lifter und Aufstehhilfen-Hersteller innerhalb von Großbritannien und Europa.</p> <p>Im Verlauf dieser Jahre wurden gegenseitig auswechselbare Gurte zu einem Streitpunkt unter zahlreichen Fachleuten, eine verständliche Sorge in Anbetracht der wachsenden Zahl an Gurt-Herstellern im Markt. Gewisse Lifter und Aufstehhilfen-Hersteller haben vielleicht Zweifel hinsichtlich der Austauschbarkeit von Hebegurten oder Hebeegeräten. Das Ergebnis einer umfassenden schriftlichen Risikobewertung, durchgeführt von einem kompetenten Sachverständigen (LOLER 1998/PUWER 1998), liefert jedoch den Nachweis, dass gegenseitig auswechselbare Gurte die richtige Lösung für spezifische Kundenbedürfnisse sein können, oft auch zu reduzierten Kosten.</p> <p><i>Weitere Anleitungen zur Risikobewertung und Kompetenz sind in den ‚Verordnungen für die Beschaffung und Anwendung von Arbeitsgeräten‘ (PUWER 5 Dez. 1998) enthalten.</i></p> <p>Für Silvalea Ltd. haben die Verpflichtung zu hoher Qualität einen sehr hohen Stellenwert. Das Unternehmen ist seit Einführung der „Verordnungen für die manuelle Handhabung von Lasten 1992 (Richtlinie 90/269/EWG)“ stetig gewachsen und hat eine Sortiment von Gurten entwickelt unter Berücksichtigung der unterschiedlichen Bedingungen innerhalb des Pflegeheim-Sektors.</p> <p>Für Silvalea Ltd. gelten die Richtlinien der Europäischen Norm DIN EN ISO 10535:2006 „Hebezeuge für den Transport behinderter Personen – Anforderungen und Prüfverfahren“.</p>	<p>Silvalea Ltd has manufactured replacement slings and manual handling products for many hoist manufacturers, both within the UK and Europe for many years.</p> <p>Throughout the years interchangeable slings has been an issue for many healthcare professionals. This is an understandable concern with the growing number of sling manufacturers within the market. There may be reluctance by certain hoist manufacturers to accept the interchange-ability of slings or hoists; however with a thorough written risk assessment conducted by a competent assessor (LOLER 1998/PUWER 1998), the use of interchanging slings can provide the right solution for a client’s specific need most often at a reduced cost.</p> <p><i>Further guidance on risk assessments and competency can be found under the Provision and Use of Work Equipment Regulations (PUWER 5 Dec 1998).</i></p> <p>Silvalea Ltd take their quality and workmanship very seriously and working within the industry since the introduction of The Manual Handling Operations Regulations in 1992 (90/269/EEC Directive) Silvalea Ltd have consistently grown and developed to provide a range of replacement slings to suit many different conditions within the healthcare sector.</p> <p>Silvalea Ltd is governed and conducts its manufacturing and design towards the guidelines set out in International Standard 10535:2006 ‘Hoists for the transfer of</p>

Das Unternehmen wendet in seiner Fertigung und in seinem Design die in dieser Norm festgelegten Richtlinien an und führt strenge Prüfungen der Materialien sowie der Gesamtausführung von Gurten gemäß den Richtlinien der britischen Norm durch. Silvalea Ltd. fertigt seine Produkte nach Maßgabe der britischen Norm BS EN ISO 10535:2006 (der nationalen Umsetzung der oben genannten europäischen Richtlinie).

Die technischen Daten für die Tests und das Design von Gurten werden sorgfältig gespeichert und dokumentiert. Obwohl es sich um wirtschaftlich sensible Daten handelt, sieht es Silvalea Ltd. als ihre rechtliche und ethische Verpflichtung, technische Daten der Zulassungs- und Aufsichtsbehörde für Arzneimittel und Medizin-Produkte in Großbritannien (MHRA) und sonstigen relevanten Aufsichtsbehörden offenzulegen.

Silvalea Ltd. fertigt seine Produkte nach Maßgabe der internen britischen Norm BS EN ISO 9001, die die gesamten Standards für die Fertigungs- und Entwurfsqualität beinhaltet. Die Zertifizierungsnummer von Silvalea Ltd. ist FM35946.

Im Sinne dieser Normen werden alle Produkte, sofern zutreffend, mit einer CE-Kennzeichnung (europäische Konformität) versehen (**Silvalea CE-Zertifizierungsnummer: CA001159**) entsprechend den Richtlinien der Zulassungs- und Aufsichtsbehörde für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte in Großbritannien (MHRA) und der **Richtlinie 93/42/EEC (13. Juni 2002) über Medizinprodukte.**

Allgemeine Haftpflicht- und Produkthaftpflichtversicherung

Silvalea Ltd. hat mit seinen Versicherern eine kombinierte allgemeine Haftpflicht- und Produkthaftpflichtversicherung bis zu einer Höhe von £10 Mio. abgeschlossen für Personen- und Sachschäden, die bei Anwendung der von unserem

disabled persons - Requirements and test methods'. This standard sets out the requirements for testing both the materials and the overall design of a sling to ensure conformity of the standards exacting requirements. As a UK based manufacturer our guidelines are set out under the BS EN ISO 10535:2006 testing requirements.

All testing and design technical information is carefully stored and documented and although this information is commercially sensitive if required Silvalea Ltd have a legal and ethical obligation to release technical information to our governing body The Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) and any other relevant authority body.

Silvalea Ltd manufactures all its products following the internal British standard directive BS EN ISO 9001; which covers both manufacturing and design quality standards. Silvalea Ltd certification number is FM35946.

Alongside these standards all products, where applicable, carry a CE (Conformity European) mark (**Silvalea CE Certificate Number: CA001159**) following guidelines set out by the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) under the **Medical Devices Directive 93/42/EEC (13 June 2002).**

Public & Products Liability

Silvalea Ltd insurers provide a combined Public and Products Liability cover to the sum of £10 million in respect of injury or damage in the use of slings supplied by our company, for use on

Unternehmen gelieferten Hebegurte in Kombination mit Liftern- und Aufstehhilfen anderer großer Hersteller entstehen. Die Versicherer weisen darauf hin, dass

„Ihnen ist bekannt, dass die von Silvalea Ltd. hergestellten Gurte und sonstigen Geräte für Lifter und Aufstehhilfen ausgelegt sind und in Kombination mit Liftern und Aufstehhilfen und sonstigen Geräten verwendet werden, die von unabhängigen Unternehmen hergestellt werden. Dies wird den gewährten Versicherungsschutz und die gesetzliche Haftung von Silvalea Ltd. für Schäden, Unfälle oder Verletzungen infolge von Mängeln in der Herstellung oder in der Anwendung der gelieferten Geräte nicht beeinflussen.“

Silvalea Ltd. wird auf Verlangen eine Kopie des neuesten Versicherungszertifikats vorlegen.

Wichtige Angaben

Silvalea Ltd. führt regelmäßige Forschung und Tests durch, um sicherzustellen, dass Gurte von Silvalea Ltd. die Anforderungen der Hebezeuge der marktführenden Hersteller erfüllen. Die nachstehende Liste enthält diese Hersteller zum Zeitpunkt der Drucklegung, Änderungen sind vorbehalten¹.

Die Orientierung an der nachstehenden Liste entbindet die Pflegekräfte nicht von der Verpflichtung, die Situation vor jedem Transfer unter dem Sicherheitsaspekt einzuschätzen, zu prüfen, ob der verwendete Gurt in Bezug auf die Größe passend für den jeweiligen Bewohner ist, und jede Kombination vom Gurt und Gerät einer Risikoanalyse zu unterziehen.

hoists manufactured by major companies.

They state that: "They are aware that slings and other equipment, manufactured by Silvalea Ltd are designed for and used on hoists and other equipment manufactured by independent companies. This will not prejudice the cover provided and Silvalea Ltd's legal liability for damage, accident or injury resulting from defects in manufacture or operation of equipment is provided."

Silvalea Ltd are able to provide a copy of our latest insurance certificate upon request.

Useful Points when Ordering Replacement Slings

Silvalea Ltd conduct regular research and testing to ensure that Silvalea Ltd replacement slings meet with the requirements necessary of the major leading hoists within the market. The manufacturers of these hoists are listed below at the time of printing, changes are reserved.

The consideration of the list below does not absolve the nursing staff from the obligation to assess each transfer situation under the safety aspect, to check, whether the sling is appropriate with regards to the size and type for the patient, and to conduct a risk analysis of the sling and hoist combination.

¹ Sollte aus irgendeinem Grund der WIBUplus Gurt mit Ihrem Gerät nicht kompatibel sein, nimmt WIBU diesen Gurt selbstverständlich zurück und schreibt Ihnen seinen Kaufpreis gut. / If for any reason the WIBUplus sling is not compatible with your hoist, WIBU will of course take that sling back and credit you its purchasing price.

WIBUplus Gurte mit Clipeinhängung sind mit Liftern und Aufstehhilfen mit Punktaufhängung folgender Hersteller kompatibel / WIBUplus slings with loops are compatible with hoists having a point spreader bar by the following production companies	Einschränkungen / Limitations
Allegro	
Arjo Huntleigh GmbH	WIBUplus Gurte sind nicht kompatibel mit / WIBUplus slings are not compatible with: - Sara Nova
Beka Hospitec GmbH	
BHM Medical Inc.	
Helping Hands	
Horcher GmbH	
Huntleigh (HNE)	
Joerns Healthcare LLC	
OpeMed	
Oxford	
Promed	
RMT RehaMed Technology GmbH	WIBUplus Gurte sind kompatibel <u>nur</u> mit / WIBUplus slings are compatible <u>only</u> with: <ul style="list-style-type: none"> - dem Lifter Oxford Stature mit Punktaufhängung (Hersteller Joerns Healthcare) / hoist Oxford Stature with point mounting (manufacturer Joerns Healthcare) - dem Lifter OpeMax mit Punktaufhängung (Hersteller OpeMed) / hoist OpeMax with point mounting (manufacturer OpeMed)
Spectra Group	

<p>WIBUplus Gurte mit Schlaufeneinhängung sind mit Liftern und Aufstehhilfen mit Hakenaufhängung folgender Hersteller kompatibel / WIBUplus slings with loops are compatible with hoists having a hook spreader bar by the following production companies</p>	<p>Einschränkungen / Limitations</p>
Aacurat GmbH	
AKS GmbH	<p>WIBUplus Gurte sind <u>nicht</u> kompatibel mit / WIBUplus slings are <u>not</u> compatible with:</p> <ul style="list-style-type: none"> - aks-torneo II - aks-dualo
Allegro	
Arjo Huntleigh GmbH	
Ato Form GmbH	
Beka Hospitec GmbH	
Braus Lift & Care Systems GmbH	
Caricare Nopac	
Carters Invacare	
Chiltern Invadex	
DaysHealthcare (DMA)	
Doherty	
Ergolet	
Etac GmbH	
Faaborg Rehab Technic	
Freeway	

Georg Krämer	
Guldmann GmbH	
Handicare	
Handi-Move	
Helping Hands	
Hill Rom Inc.	
Horcher GmbH	
Hoyer GmbH	
Huntleigh (HNE)	
Invacare GmbH	
J. Böhm GmbH	
Joerns Healthcare	
Liftech	
Liko	
Locomotor	
MEYRA GmbH	
Molift	WIBUplus Gurte sind <u>nur</u> mit Liftern kompatibel / WIBUplus slings are compatible with patient lifts <u>only</u>
Moorcare	
Nopac	
Nausicaa Medical	
Nordic Care	
Nordic Rehab AB	
novacare GmbH	
OpeMed	
Osprey	
Oxford	

Park-Lite Range	
Prism	
Promed	
RMT RehaMed Technology GmbH	<p>WIBUplus Gurte sind kompatibel <u>nur</u> mit / WIBUplus slings are compatible <u>only</u> with:</p> <ul style="list-style-type: none"> - der Aufstehhilfe Oxford Journey (Hersteller Joerns Healthcare) / the stand aid Oxford Journey (manufacturer Joerns Healthcare) - der Aufstehhilfe Oxford Ascend (Hersteller Joerns Healthcare) / the stand aid Oxford Ascend (manufacturer Joerns Healthcare) - dem Lifter OpeMax mit Hakenaufhängung (Hersteller OpeMed) / patient lift OpeMax with hook mounting (manufacturer OpeMed) - dem Lifter Oxford Advance (Hersteller Joerns Healthcare) / patient lift Oxford Advance (manufacturer Joerns Healthcare) - dem Lifter Oxford Presence (Hersteller Joerns Healthcare) / patient lift Oxford Presence (manufacturer Joerns Healthcare) - dem Lifter Oxford Stature mit Hakenaufhängung (Hersteller Joerns Healthcare) / hoist Oxford Stature with hook mounting (manufacturer Joerns Healthcare) - dem Deckenlift Cielo OT2 (Hersteller OpeMed) / ceiling hoist Cielo OT2 (manufacturer OpeMed) - dem Deckenlifter Cielo V4 - dem Deckenlifter Cielo V10 - dem Deckenlifter Cambio - dem Deckenlifter Easytrack
Rebotec Rehabilitationsmittel GmbH	
Romedic	
Ropox	
Spectra Group	

Talley	
Taylor's	
TRanspoRehaMed GmbH	
Trautwein GmbH	
Vassilli Srl.	
Weiner Innovative Medizintechnik (Lifter Omnilift)	
Wessex	
Westholme	

08.03.2018



Teri Allerton
Operations Manager
Silvalea Ltd